Т. 12. №11 2026
https://doi.org/10.33619/2414-2948/132

УДК 894.341 https://doi.org/10.33619/2414-2948/132/84

СЕМАНТИКА ТЕРМИНОВ РОДСТВА В ПРОИЗВЕДЕНИИ Ч. АЙТМАТОВА «БЕЛЫЙ ПАРОХОД»

*©**Мусаева Ч. Ж**., ORCID: 0000-0002-4860-9371, SPIN-код: 9924-0059,*
канд. филол. наук, Бишкекский государственный университет
им. К. Карасаева, г. Бишкек, Кыргызстан, chmusaeva@bhu.kg

THE SEMANTICS OF KINSHIP TERMS IN C. AITMATOV'S WORK 'THE WHITE STEAMSHIP'

*©**Musaeva Ch**., ORCID: 0000-0002-4860-9371, SPIN-code: 9924-0059, Ph.D., Bishkek State University named after K. Karasaev, Bishkek, Kyrgyzstan, chmusaeva@bhu.kg*

Аннотация. Рассматривается роль терминов кровного родства в повести Чингиза Айтматова «Белый пароход» как важного художественного и культурно-смыслового элемента. Анализируется, каким образом лексика родственных отношений отражает кризис традиционной семьи, конфликт поколений и трансформацию нравственных ценностей в условиях социальных изменений. Особое внимание уделяется образам деда, отца, матери и отчима, а также символическому и духовному родству героя с природой и мифологическими образами. Показано, что термины родства в произведении выходят за рамки номинативной функции и становятся средствами философского осмысления утраты культурных корней и духовной опоры личности. Исследование позволяет глубже понять национально-культурную специфику текста и авторскую концепцию родства как нравственной категории. Термины кровного родства имеют ценность при воспитании молодежи.

Abstract. The article examines the role of blood kinship terms in the novella “The White Ship” by Chingiz Aitmatov as an important artistic and cultural-semantic element. It analyzes how the vocabulary of family relationships reflects the crisis of the traditional family, the conflict between generations, and the transformation of moral values under conditions of social change. Particular attention is paid to the images of the grandfather, father, mother, and stepfather, as well as to the symbolic and spiritual kinship of the protagonist with nature and mythological images. It is shown that kinship terms in the work go beyond their nominative function and become a means of philosophical reflection on the loss of cultural roots and the individual’s spiritual support. The study allows for a deeper understanding of the national and cultural specificity of the text and the author’s concept of kinship as a moral category. Blood kinship terms are of significant value in the moral education of the younger generation.

Ключевые слова: Момун; дедушка; семантика; традиции; духовный мир; нравственность; пароход; внутренний мир; внук; семья.

Keywords: Momun; grandfather; semantics; traditions; spiritual world; morality; ship; inner world; grandson; family.

Тема семьи и родственных связей занимает одно из центральных мест в творчестве Чингиза Айтматова. В его произведениях родство осмысливается не только как биологическая связь, но и как сложная система нравственных, культурных и духовных отношений. Повесть

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Т. 12. №11 2026
https://doi.org/10.33619/2414-2948/132

«Белый пароход» является ярким примером художественного осмысления кризиса традиционной семьи и утраты духовных ориентиров в условиях социальных трансформаций XX века. Актуальность данного исследования обусловлена интересом современной филологической науки к национально-культурной специфике художественного текста и к роли языка в отражении этнического мировоззрения. Термины родства в кыргызской культуре обладают высокой семантической и ценностной нагрузкой, что позволяет рассматривать их как важные маркеры традиционного сознания.

Цель статьи — проанализировать функционирование терминов родства в повести «Белый пароход» и показать, как через них раскрываются внутренний мир героев, конфликт поколений и философская проблематика произведения. Задачи исследования включают выявление семантики основных терминов родства, их культурного и символического значения, а также определение их роли в раскрытии авторской концепции родства.

В работе используются комплексные методы гуманитарного анализа. Основным является текстологический и семантико-стилистический анализ, позволяющий выявить особенности употребления терминов родства в художественном тексте. Применяется культурологический и этнолингвистический подход, направленный на рассмотрение родственной лексики в контексте кыргызских традиций и мировоззрения. Также используется литературоведческий анализ образов, позволяющий определить роль родственных отношений в формировании характеров и сюжетных конфликтов. Элементы сравнительно-сопоставительного метода применяются при обращении к другим произведениям Ч. Айтматова с целью выявления общих мотивов и авторских закономерностей в осмыслении темы родства.

Произведение Чингиза Айтматова «Белый пароход» — это не только глубокая философская повесть, затрагивающая проблемы человеческих взаимоотношений, но и культурный источник, где ярко отражены национальные традиции кыргызского народа. Одной из таких традиций является использование терминов родства, которые играют важную роль в формировании образов героев и раскрытии их отношений. Термины родства в «Белом пароходе» — это не просто часть речи. Это ключ к пониманию взаимоотношений между героями, их внутреннего мира и связей с народной культурой. Айтматов показывает, что семейные связи не всегда строятся на крови, но они являются основой для формирования личности и её духовного мира, рассмотрим подробнее, как термины родства раскрывают смыслы произведения.

Дед Момун: олицетворение традиций и нравственного ориентирования. Главный герой, мальчик, часто обращается к своему деду, используя слово «дед» (на кыргызском «чон ата»). Это обращение показывает не только кровное родство, но и глубокую эмоциональную связь. Дед Момун выступает как носитель народной мудрости, защитник традиций и символ устойчивости в жизни мальчика. Его рассказы о родовом прошлом, сказания и легенды формируют мироощущение мальчика. Образ деда Момуна занимает центральное место в жизни мальчика. Термин «дед» (на кыргызском чон ата) в контексте произведения несёт двойной смысл.

Родственное обозначение. Как биологический дед, Момун становится единственным настоящим, защитником и наставником мальчика. Именно он обучает героя народной культуре, рассказывает легенды и обеспечивает хоть какую-то эмоциональную стабильность в жизни ребенка. Носитель народной мудрости. Для мальчика дед — это символ связи с корнями, с миром, где царят понятия добра, чести и справедливости. В культуре кыргызов старшие — это хранители устной истории и этических ценностей. Однако дед Момун трагически слаб. Его неспособность противостоять злу и жестокости мира (в частности, деспотии своего зятя) становится символом разрушения традиционных устоев. Термин «дед» в этом контексте

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Т. 12. №11 2026
https://doi.org/10.33619/2414-2948/132

трансформируется в знак не только уважения, но и утраченной силы культуры, которая больше не может защитить своих детей. Айтматов через образ деда показывает конфликт поколений: старшее поколение больше не может передать традиционные ценности новому, так как само утратило связь с ними в условиях социальных изменений.

Отец: разрыв связи как символ утраты семейных ценностей. Мальчик лишён родительской любви — его отец бросил семью, а мать повторно вышла замуж. Этот факт подчёркивает конфликт между биологическим родством и фактическим отсутствием родительской заботы. Через отчима персонаж чувствует не близость, а отчуждение, что отражает внутреннюю борьбу за принятие и поиск собственного места в жизни. Отец мальчика, который бросил семью, практически отсутствует в повествовании, но его фигура играет важную роль. Термин «отец» (ата на кыргызском) традиционно ассоциируется с защитой, заботой и лидерством. Однако здесь он лишён своего привычного значения. Айтматов через образ отсутствующего отца подчёркивает социальные и моральные изменения, происходящие в обществе. Это поколение мужчин, потерявших связь с традициями, ответственность и даже со своими детьми. Для мальчика «отец» становится пустым словом, символом предательства и безразличия.

Отсутствующий отец: пустота вместо опоры. Тема отца в произведении раскрывается через его отсутствие. Психологическая пустота. Для мальчика отец — это не реальный человек, а символ утраты. Отец бросил семью, что делает мальчика изгоем не только в своей семье, но и в социуме. Крах традиционной модели отцовства. В кыргызской культуре отец играет центральную роль как защитник и учитель. Но в «Белом пароходе» термин «отец» лишён содержания, превращаясь в знак предательства и безответственности. Через этот образ Айтматов подчёркивает, что разрыв между поколениями становится не только личной трагедией, но и символом кризиса мужского начала в культуре.

Мать и отчим: борьба между кровным и вынужденным родством. В повести есть персонажи, которые формируют с мальчиком условные родственные отношения. Например, его привязанность к природе и сказаниям деда позволяет ему ощущать связь с легендарным оленем, который становится для него олицетворением духовного родства с предками и природой. Образ матери мальчика также лишён традиционных характеристик, таких как забота, привязанность и самопожертвование. Она представлена скорее как женщина, которая пытается устроить свою жизнь, забывая о сыне. Мать (эне, чон апа) в произведении не является источником утешения и опоры. Её повторный брак подчёркивает холодность отношений, и этот разрыв ещё больше усиливает одиночество мальчика. Отчим же становится полной противоположностью традиционного понятия «родитель». В кыргызской культуре отчим (өгөй ата) не обязательно должен быть чужим. Напротив, в идеале он может взять на себя роль настоящего отца. Но в «Белом пароходе» отчим воплощает авторитаризм, жестокость и разрушение. Его власть основана не на любви, а на страхе. Мальчик, будучи вынужденным жить с отчимом, чувствует ещё более глубокую изоляцию. Этот конфликт между кровными и вынужденными связями становится центральной темой его внутреннего мира. Мать мальчика играет второстепенную роль, что подчёркивает её слабую связь с сыном. Она не способна защитить ребёнка от жестокости мира. Айтматов использует её образ, чтобы показать разрушение материнской роли как основополагающей в жизни ребёнка. Мать: Отчуждение от ребёнка. Её новый брак становится причиной конфликта, где она предпочитает своего мужа (отчима мальчика) сыну. Мальчик воспринимает это как предательство.

Роль жертвы. Мать также оказывается заложницей обстоятельств. Её слабость и зависимость от мужа показывают трагедию женщин, которые теряют свою самостоятельность и связь с детьми.

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Т. 12. №11 2026
https://doi.org/10.33619/2414-2948/132

Отчим: символ разрушения семейных ценностей. В отличие от традиционного отчима, который мог стать новым опекуном для ребёнка, отчим в «Белом пароходе» выступает антагонистом. Его жестокость и авторитарность делают жизнь мальчика невыносимой. Искажение роли главы семьи. В традиционной культуре глава семьи заботится обо всех её членах. Но здесь отчим разрушает семью, заменяя заботу насилием.

Символическое родство с природой: олень как духовный отец. В условиях, когда люди, связанные с мальчиком кровными узами, не могут дать ему любви и защиты, он обращается к природе. Легенда о рогатом олене, рассказанная дедом, становится для него духовным якорем. Олень выступает как символ утраченной гармонии. Для мальчика олень — это своего рода идеальный родитель, который способен защитить и вести за собой. Он становится воплощением доброты и чистоты, недоступных в реальном мире. Это родство с природой и мифологией подчеркивает внутренний мир героя, который оказывается богаче и чище окружающей реальности. Через этот образ Айтматов демонстрирует, как важно для человека сохранять духовную связь с природой, даже когда человеческие связи рушатся.

Коллективное родство: разрыв с обществом. В традиционной кыргызской культуре родственные термины распространяются и на сообщество. Например, старшие мужчины и женщины могут называться «ага» (старший брат) и «эжеке» (старшая сестра), даже если они не родственники. Это подчеркивает коллективный дух народа. Однако в «Белом пароходе» эти связи почти исчезли. Соседи, коллеги и односельчане деда и отчима живут обособленно, каждый за себя. Это отчуждение разрушает не только семью, но и общество в целом.

Лингвистический аспект терминов родства. Кыргызский язык, как и многие тюркские языки, обладает богатой системой терминов родства, которые не всегда имеют точные аналоги в других языках, например, русском или английском. Айтматов сознательно использует их, чтобы сохранить национальный колорит: «Чон ата» (дед) и «чон апа; Эне» (мать) несут не только значение семейных связей, но и функцию уважительного обращения. В контексте произведения эти термины становятся культурными маркерами, показывающими, как герои относятся друг к другу. Кроме того, такие слова, как «өгөй ата» (отчим), несут дополнительную эмоциональную окраску. Например, «өгөй» часто ассоциируется с холодностью или чуждостью, что подчёркивает отчужденность мальчика в новой семье.

Психологическое воздействие разрыва родственных связей. Айтматов детально показывает, как отсутствие или искажение родственных отношений влияет на внутренний мир ребёнка: Эмоциональная изоляция: мальчик страдает из-за отсутствия любви отца и отстранённости матери. Это приводит к тому, что он ищет утешение в легендах, фантазиях и природе. Формирование личности: деструктивное влияние отчима и слабость деда порождают в мальчике чувство беспомощности, но также и желание найти собственный путь, стать сильным и справедливым. Мечты как способ преодоления боли: фантазии о встрече с отцом или оленем показывают, как ребёнок компенсирует недостаток любви в реальной жизни. Айтматов задаётся вопросом: что важнее — кровное родство или духовная связь? Кровное родство (например, с отцом или матерью) в произведении почти всегда сопровождается болью, предательством или слабостью. Духовное родство (с дедом или природой) становится источником утешения, хотя оно и не способно спасти мальчика от трагедии.

Таким образом, автор предлагает читателю пересмотреть традиционные представления о семье и понять, что настоящие родственные узы определяются не кровью, а любовью, уважением и моральными принципами.

Сравнение с другими произведениями Айтматова. Для более полного понимания можно рассмотреть, как тема родства раскрывается в других произведениях автора. В «Материнском поле» тема матери и её связи с сыном отражает трагедию войны и утрату поколения. В «Плахе»

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Т. 12. №11 2026
https://doi.org/10.33619/2414-2948/132

термины родства становятся частью нравственного конфликта: персонажи теряют свою человечность, нарушая не только родственные, но и общечеловеческие связи. Сравнение показывает, что для Айтматова разрыв семейных связей — это не просто личная трагедия, а симптом более глубоких общественных проблем.

Этнографический контекст: семейные традиции кыргызов. Айтматов через термины родства показывает, как сильно изменился уклад традиционной кыргызской семьи. В традиционной культуре семья представляла собой большую общину, где каждый член имел свою роль. Например, дедушка (чон ата) был мудрым наставником, а старший сын (улан) (от глагола продолжить) — продолжателем рода. В «Белом пароходе» эти роли нарушены: дед Момун лишён авторитета, отец мальчика исчезает, а роль главы семьи захватывает жестокий отчим. Это отражает переходный период в истории кыргызского народа, когда традиции ослабевали под давлением новых социальных реалий.

Символика воды и парохода в контексте родства. Образ белого парохода, на который мальчик мечтает попасть, также имеет символическую связь с темой родства. Река как линия времени: вода символизирует течение жизни, где прошлое (дед), настоящее (мать и отчим) и будущее (мальчик) связаны, но часто конфликтуют. Пароход как мечта об идеальной семье: мальчик представляет пароход как нечто светлое и спасительное. Это его мечта о новом начале, где семья будет полна любви и гармонии.

Мифология и её связь с терминологией родства. Айтматов органично вплетает в повествование мифологические мотивы, которые усиливают роль терминов родства. Легенда о рогатом олене связывает мальчика с его предками. Олень выступает как родительская фигура, охраняющая своего «ребёнка». Через мифы подчёркивается, что настоящее родство выходит за рамки. Биологических связей. Это духовная связь, которая объединяет поколения.

Социальный контекст: влияние коллективизации и советского режима на семью. «Белый пароход» отражает последствия социальных изменений, которые разрушили традиционный уклад кыргызской семьи. В условиях советской модернизации: Утрата уважения к старшим: дед Момун больше не обладает прежним авторитетом, его голос становится слабым в новом обществе. Эгоизм и разобщённость: мать мальчика и отчим живут только своими интересами, что контрастирует с традиционной моделью, где семья была единой системой.

Философское измерение родства. Айтматов поднимает вопрос: что важнее — кровное родство или духовная связь? Через образ деда и отчима автор противопоставляет любовь и жестокость, силу традиций и разрушительные изменения. Связь мальчика с оленем становится символом идеального родства, основанного на любви, защите и гармонии с миром.

Трагедия через термины родства. Чингиз Айтматов показывает, что разрушение родственных связей — это не просто личная трагедия мальчика. Это метафора деградации всей культуры. Семейные термины, которые в традиционной культуре несут сакральный смысл, в современной реальности утрачивают своё значение. «Дед» перестаёт быть сильным защитником, становясь символом слабости старшего поколения. «Отец» становится пустым, лишённым содержания понятием. «Мать» не способна защищать, а «отчим» превращается в антагониста. Единственное светлое родство — это связь мальчика с природой, но и она оказывается недосягаемой в реальности.

Заключение

Термины родства в «Белом пароходе» служат не только для обозначения семейных отношений, но и для глубокого анализа общественных и личных конфликтов. Айтматов показывает, как разрушение традиционных связей отражает кризис личности и культуры. Однако через символику природы и мифы он предлагает надежду: духовное родство и связь с

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

природой могут помочь человечеству найти путь к гармонии. Чингиз Айтматов через термины родства раскрывает одну из главных тем произведения — разрушение традиционной структуры семьи и общества. Слабость поколений, утрата уважения к старшим, отсутствие коллективной солидарности и заботы — всё это создаёт мир, где ребёнок остаётся одиноким. Но, несмотря на это, через мальчика и его внутренний мир Айтматов выражает надежду. Связь с природой, воспоминания о дедовых легендах и духовные поиски показывают, что даже в условиях упадка человек может сохранять в себе добро, мечту и стремление к гармонии. Айтматов не только описывает трагедию мальчика, но и обращается ко всем поколениям, напоминая о том, что родственные связи — это не только биология, но и ответственность, любовь и духовная связь с миром. Трагедия мальчика — это предупреждение: если общество продолжит разрушать свои корни, оно потеряет саму возможность к восстановлению.

Список литературы:

1. Айтматов Ч. Т. Белый пароход. М.: Художественная литература, 1988.
2. Айтматов Ч. Т. Собрание сочинений: в 7 т. М.: Молодая гвардия, 1982–1985.
3. Абдылдаев Э. Б. Кыргызская традиционная семья и её ценности. Бишкек: Илим, 2010.
4. Бахтин М. М. Проблемы поэтики Достоевского. М.: Советская Россия, 1979.
5. Жирмунский В. М. Тюркский героический эпос. Л.: Наука, 1974.
6. Исмаилов К. И. Этнокультурные основы творчества Чингиза Айтматова. Бишкек: Адабият, 2005.
7. Маслова В. А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001.
8. Токтогулов С. К. Термины родства в кыргызском языке. Бишкек, 2012.

References:

1. Aitmatov, Ch. T. (1988). Belyi parokhod. Moscow. (in Russian).
2. Aitmatov, Ch. T. (1982–1985). Sobranie sochinenii: v 7 t. Moscow. (in Russian).
3. Abdyldaev, E. B. (2010). Kyrgyzskaya traditsionnaya sem'ya i ee tsennosti. Bishkek. (in Russian).
4. Bakhtin, M. M. (1979). Problemy poetiki Dostoevskogo. Moscow. (in Russian).
5. Zhirmunskii, V. M. (1974). Tyurkskii geroicheskii epos. Leningrad. (in Russian).
6. Ismailov, K. I. (2005). Etnokul'turnye osnovy tvorchestva Chingiza Aitmatova. Bishkek.
7. Maslova, V. A. (2001). Lingvokul'turologiya. Moscow. (in Russian).
8. Toktogulov, S. K. (2012). Terminy rodstva v kyrgyzskom yazyke. Bishkek. (in Russian).

Поступила в редакцию
19.09.2026 г.

Принята к публикации
26.09.2026 г.

Ссылка для цитирования:

Мусаева Ч. Ж. Семантика терминов родства в произведении Ч. Айтматова «Белый пароход» // Бюллетень науки и практики. 2026. Т. 12. №11. С. 723-728. https://doi.org/10.33619/2414-2948/132/84

Cite as (APA):

Musaeva, Ch. (2026). The Semantics of Kinship Terms in C. Aitmatov's Work 'the White Steamship'. *Bulletin of Science and Practice, 12*(11), 723-728. (in Russian). https://doi.org/10.33619/2414-2948/132/84

Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)